

Notes sur « *Luxe des dames romaines* », Ms. g 476, f° 44r°

« Du luxe des dames romaines » dans *Mémoires de littérature de l'Académie royale des Inscriptions et des Belles-lettres*, l'Abbé Nadal, t. IV, Imprimerie royale, 1723

Luxe des dames romaines

mem de l'Ac des ins
Nadal. t IV.

les Prêtres de Cybèle coiffaient sa statue¹. l'aiguille dont ils se servaient p^r cet usage² est devenue³ miraculeuse. Servius la compte parmi les gages de la durée de l'empire romain⁴ c'est-à-dire avec les cendres des Veïns⁵, le Sceptre d'Oreste, celui de Priam les boucliers sacrés fers à coiffer⁶ longues⁷ aiguilles que l'on chauffait dans la cendre & sur laquelle on enroulait les cheveux⁸.

la poudre d'or ~~que~~ dans les cheveux⁹. « la chevelure de Commode selon Hérodien était devenue par là si blonde & éclatante que lorsqu'il était au soleil on eut crû¹⁰ que sa tête était tout en feu.

Mitre¹¹ hoc est incurvo pileo, de quo pendeat etiam buccarum tegimen¹²
liège p^r exhausser les souliers¹³.
la jarretière blanche (de Pompée) ressemblait à un bandeau royal¹⁴.

[Transcription de Atsuko OGANE]

Notes :

1. « au rapport de quelques auteurs, la coëffoient avec art » (p. 230).
2. « pour cet effet » (p. 230).
3. « pour ainsi dire » (p. 230).
4. « les gages de la durée, & de la gloire de l'empire Romain » (p. 230).
5. Lapsus de Flaubert : « Veïens » (p. 230).
6. « Les fers, dont elles se servoient » (p. 232).
7. « ce n'estoit tout au plus qu'une grande éguille » (p. 232).
8. « & les boucles se formoient en roulant le cheveu » (p. 232).
9. « Ils se servoient d'une poudre d'or qui se mettoit à la teinture qu'ils donnoient à leurs cheveux. » (p. 234).
10. « eût cru » (p. 234).
11. « La mitre estoit une autre sorte de coëffure qui leur estoit particulière. Ce que le chapeau estoit aux hommes, la mitre l'estoit aux femmes. » (p. 235).
12. Flaubert copie ici la phrase : « Mitra Lydia : nam utebantur & Phryges & Lydii mitra, [...] » (p. 235).
13. « On employa le liège pour hausser le soulier, & élever la taille, suivant la coutume des Perses, chez qui la petite taille n'estoit pas en honneur. » (p. 259).
14. « telles à peu près que cette jarretière blanche de Pompée » (p. 260).